BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ（ポルトガル語版）

01 de Novembro de 2026 Ed.258

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています

Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031

◆Impostos deste Mês（税金納期限）

Vencimento 30 de Novembro (segunda-feira)	
Seguro Nacional de Saúde *(Kokumin Kenko Hoken)* – (Divisão de Administração de Crédito - Setor de Arrecadação de Imposto)	**5ª parcela** 
Seguro de Tratamento Médico na Terceira Idade *(kouki koureisha iryouhoken)* - (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria	
Seguro para Cuidados Especiais na Velhice e Enfermagem (*Kaigo Hoken*) - Divisão de Saúde e Longevidade Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem	

∗Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
∗Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está a disposição no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆Novembro é o mês da conscientização sobre prevenção de abuso infantil（11 月は児童虐待防止推進月間）

Você está preocupado(a) com a sua criança?

～Vamos ampliar cuidados e educação familiar para que não pratique a punição física～

A punição física infantil (bater) é proibido por lei.

A partir de Abril/2020 é uma exigência legal

Pergunta: Qual a diferença entre disciplina e a punição físicas?
Resposta: Disciplina significa apoiar as crianças no desenvolvimento de sua personalidade e talentos para que elas possam se tornar membros independentes da sociedade. Portanto, em vez de usar a punição física, é necessário conversar de uma forma em que a criança possa entender, explicando detalhadamente ou demonstrando sendo um modelo para a criança.
Pergunta: Por que não podem praticar a punição física (bater) e o abuso verbal (xingar)?
Resposta: A punição físicas repetida, pode ter vários efeitos negativos no crescimento e desenvolvimento físico e mental de uma criança. Isto foi claramente comprovado cientificamente.

Ao interagir com seus filhos, você pode se sentir sobrecarregado(a) ou solitário(a) devido às dificuldades de criar e educar. Por favor não hesite em nos contactar. Caso tenha alguma preocupação ou ansiedade, vamos pensar juntos para criar um ambiente onde você possa educar seus filhos com tranquilidade

Contatos: Divisão de suporte a criação de criança-
Setor de aconselhamento infantil e familiar
Telefone: (0562) 91-0008 (dias úteis das 9h às 17h)

Linha direta para denúncia de abuso infantil no centro de proteção à criança
Telefone: 189 [ichihayaku] (chamadas gratuitas disponíveis 24 horas por dia, durante os 365 dias do ano)



Manteremos o sigilo absoluto, e consultas anônimas também são bem vindas.

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone. Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Exames de Saúde para Crianças （乳幼児健診）Local: Centro de Saúde *(Hoken Center)*

Nome do exame	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Agosto/2026	2/Dezembro (quarta-feira)	Hoken Center	∗Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. ∗Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. ∗Enviamos a notificação para todas as crianças elegíveis no mês11. Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses	Maio/2025	9/Dezembro (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	Agosto/2024	8/Dezembro (terça-feira)		
Exames para crianças de 3 anos	Novembro/2023	1/Dezembro (terça-feira)		
		10/Dezembro (quinta-feira)		

☆**Vacinas preventivas períodicas: Para crianças:**Rota vírus, Pneumonia Bacteriana Infantil, Hepatite B, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus(HPV).
Para Gestantes: Vacina de imunização materno infantil contra o vírus Sincicial Respiratório (VSR). ※Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.



Informação a Escolha de Criação 子育て情報アラカルト（まなび・あそび）

Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

	Atividades	Data e Horário	Local	Elegíveis	Limites	Inscrição
APRENDIZADO	Classe Maternidade (Versão especial) ① Somente o curso ② Curso + Culinária	28 (sáb) ① das 10h às 11h30 ② das 10h às 13h30	Hoken Center	Gestante e seus familiares 	① 32 pessoas ② 10 grupos	Fazer pelo suporte abaixo até o dia 13/ Novembro (sex)
	Classe Família (Informação de criação e leitura de livros ao bebê)	24 (ter) Das 13:20 às 14:30	Kosodate Shien Center (Takenoko)		14 pessoas	Pelo QRCode do Suporte de Reservas de Toyoake ※ Por ordem de inscrição
	Curso de desmame (período inicial)	17 (ter) ① das 13h10 às 13h55 ② das 14h30 às 15h15	Kosodate Shien Center (Takenoko)	A criança que iniciará o desmame e seus responsáveis	10 grupos por turma ① e ②	
	Curso de desmame (período posterior)	16 (seg) Das 10h15 às 11h15	Hoken Center	A criança que iniciará a terceira refeição por volta dos 9 a 11 meses e seus responsáveis	10 grupos	

	Atividades	Data e Horário	Local	Elegíveis
BRINCADEIRAS	Intercâmbio de informações de gestações múltiplas (reunião sakurambo)	Mês 11 será folga	Kosodate Shien Center (Takenoko)	Pais e filhos de gestações múltiplas
	Creches <Sala de criação> (participação livre) Ir diretamente ao local	Dia 10 (ter) das 10h às 11h	Aoitori・Sakae・Nambu・Seibu	Crianças de 0 até antes de entrar para o Ensino Fundamental I e seus pais
		Dia 17 (ter) das 10h às 11h	Futamuradai・Yakata・Chubu	

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.

Discagem exclusiva para estrangeiros TEL **0562-85-1031**

◆Cuidado com a aranha Viúva Negra (Seakagoke Kumo)

（セアカゴケグモに注意）

Divisão do Meio Ambiente – Setor de Proteção Ambiental

A viúva negra é uma espécie exótica e foi vista na cidade.
A viúva negra vive dentro de sarjetas, em pequenas frestas ou atrás de tampas de bueiros, base de cercados, dentro de blocos de canteiros de flores, frestas entre lápides, etc.
As aranhas são quietas, dóceis e não são agressivas, porém as fêmeas são venenosas, por isso, tome muito cuidado para não pegá-las ou tocá-las com as mãos desprotegidas.

Homepage da cidade

◆Biblioteca（図書館からのお知らせ）



TEL: 0562-92-4946

A partir de novembro , a forma de utilizar as máquinas de empréstimo mudará para o sistema automático em que você escaneia o código de barra
Para maiores detalhes, consulte os cartazes na biblioteca ou pergunte ao funcionário.

◆Atualmente estamos oferecendo reservas prioritárias nos guichês!

（窓口優先予約実施中です！）

Contato: Divisão de planejamento político- Setor de planejamento

Todas as divisões da prefeitura estão realizando um

Reserva nos guichês, significam que ao fazer uma reserva com antecedência, receberá atendimento prioritário no guichê. Você pode facilmente fazer a reserva prioritária e reduzir o tempo de espera no guichê.

Método da reserva: Utilize o formulário on line (requerimento e reserva) no menu da linha oficial da cidade LINE ou acesse a homepage da cidade na página de reserva.

LINE oficial da cidade

Homepage da cidade





◆Festa Regional de Prevenção de Desastre

（地域防災フェスタ）

Gramado da praça Karatake



Evento de prevenção de desastre com foco na experiência enquanto aprende se diverte

Muitas informações sobre prevenção de desastre!
Vamos desafiar juntos com outras nacionalidades e cultura!

No mesmo dia o Karatto também realizará um evento de prevenção de desastre



Dia 6/Dezembro/2026 (domingo)
Das 11hrs às 15hrs

Participação gratuita
Realizado mesmo com chuva fraca
※Cancelado em caso de tempestade de chuva

Local: Gramado da praça Karatake (Toyoake shi Futamura dai 3 choume 1
Centro comunitárioToyoake danchi (keyaki terrace 1º andar)

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.

◆Festa de intercâmbio internacional“Vamos todos conectar no círculo interativo” （国際交流フェスタ「みんなでつなごう交流の輪」）



Contato: Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake　TEL: 0562-92-4649
※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados)

【Quando】dia 29 de Novembro (domingo) das 13h00 às 16h00
【Onde】Na galeria do Centro Cultural (Bunka Kaikan)
【Elegíveis】Qualquer pessoa
【Conteúdo】Diversão e jogos mundiais, performance, etc
【Taxa de participação】Gratuita　**【Inscrição】**Não é necessário

◆Consultas nos guichês（相談窓口）

Nome das consultas		Reserva antecipada	Quando	Contato	
Consultoria de Criação e Educação de Crianças 	Consulta Infantil	—	De segunda à sexta-feira (exceto feriados)	Centro Familiar de Crianças (Dentro da Divisão de Suporte a Criação de Criança)	(0562)91-0008
	Consulta de Cuidados Infantis	Pela WEB	dias 4(qua), 18(qua) e 25(qua) de novembro e dias 16(qua) e 23(qua) de dezembro	Na Divisão de Suporte a Criação de Criança	(0562)85-3950
		—	De segunda à sábado (exceto feriados)	Kosodate Shien Center (Takenoko)	(080)9275-2474

◆Consulta Gratuita para Estrangeiros

（外国人無料相談会）

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake　TEL: 0562-92-4649

Temos consulta com o escrivão administrativo:

【Quando】dia 15/Novembro (domingo),dia 17/Janeiro/2027(domingo) e dia 21/Março/2027(domingo/feriado)
【Horário】das 13h00 às 16h00 (30min.por pessoa)
【Local】Kyousei Kouryu Plaza (Karatto) Ala Sul 3º andar – sala de atividades 3
【Público-alvo】Cidadãos que residam ou trabalham em Toyoake ※Qualquer nacionalidade



【Conteúdo】1.Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
2.Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
3.Trâmites de naturalização (como obter o registro civil–koseki touhon)
4.Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

【Inscrição】Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake
(Se houver vagas atenderemos mesmo sem reserva)
※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)

Panfleto de consulta gratuita para estrangeiro em 6 idiomas ➡

Discagem exclusiva para estrangeiros
TEL **0562-85-1031**
Das 8h30 às 17h15

Informações multilíngues da cidade de Toyoake
@ToyoakeCity.MultilingualInformation

Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL：https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm

Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake
〒470-1195　Toyoakeshi Shinndenchou　Komochimatsu1-1
TEL:0562-92-8306　URL:htts://www.city.toyoake.lg.jp

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.